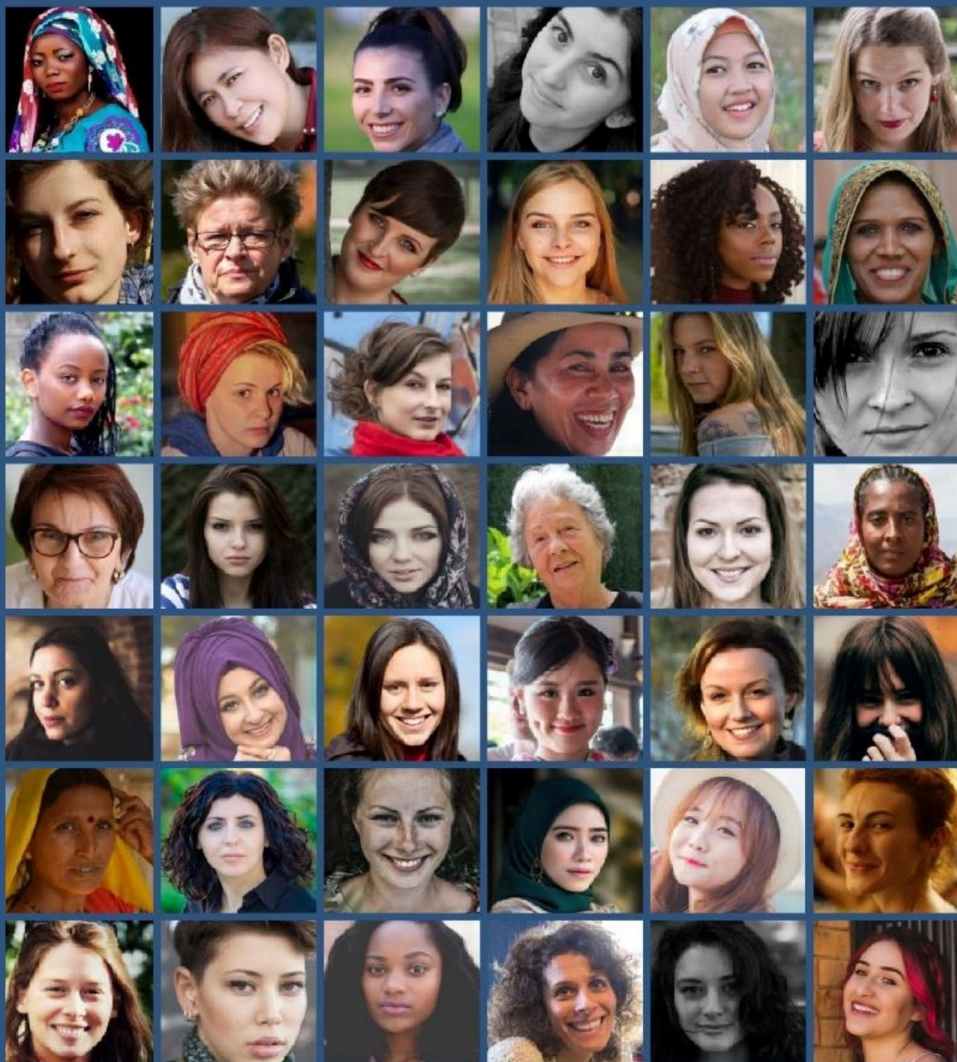




FRAUEN IN DEUTSCHLAND

Informationen für zugewanderte Frauen und Männer



WOMEN IN GERMANY

Informations for immigrant women and men



Wie wir miteinander leben

Frauen und Mädchen leben in Deutschland ebenso frei und selbstbestimmt wie Jungen oder Männer.

Frauen und Männer nehmen gleichberechtigt am öffentlichen, gesellschaftlichen, politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben in Deutschland teil. Ein respektvoller und die Würde jedes Menschen achtender Umgang zwischen den Geschlechtern ist ein wesentliches Fundament unserer Verfassung, festgelegt in Artikel 1, 2 und 3 des Grundgesetzes.

Die Broschüre "Frauen in Deutschland" übersetzt unsere wesentlichen Grundrechte in Bilder und Worte, die sie für Menschen aus anderen Kulturen oder Ländern verständlich machen und zeigt, wie sich Frauen und Männer in Deutschland begegnen. TAVIR leistet damit einen wertvollen Beitrag für mehr Geschlechtergerechtigkeit in Ravensburg und die Akzeptanz einer Vielfalt an Lebensentwürfen von Frauen und Männern.

Herzlichen Dank Frau Gülcin Bayraktar und TAVIR für diese Broschüre, der ich viele Leserinnen und Leser wünsche - für ein gutes Miteinander in Ravensburg.

Eva-Maria Komprecht
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Ravensburg



Jede Art von Gewalt gegen Frauen
(egal, ob es die Ehefrau, Tochter oder Schwester ist)
ist in Deutschland verboten.

Frauen dürfen nicht
geschlagen, verletzt, bedroht, erpresst oder
zu etwas gezwungen werden.

Besonderen Schutz bekommen Frauen
bei der Polizei, in Frauenhäusern und bei
Beratungsstellen.



Any kind of violence against women
(whether it is the wife, daughter or sister)
is prohibited in Germany.

It is not allowed to beat
injure, threaten, blackmail or
force women to do anything
they do not want to do.

Women receive special protection
by the police. Women's shelters and
counseling centers are available to them.



Deutsche Frauen

Sie haben genauso viel Stolz und Ehre,
wie Frauen aus der eigenen Heimat.

Sie sind kein Sexobjekt und genauso
zu respektieren, wie alle
anderen Frauen auch.

Sie möchten nicht dazu missbraucht werden,
einem Mann das Bleiberecht
in Deutschland zu ermöglichen.



German women

They have as much pride and honor as women
from their own country.

They are not sex objects and are to
be respected just like all other women.

They do not want to be used by any man
in order that he may remain in Germany.



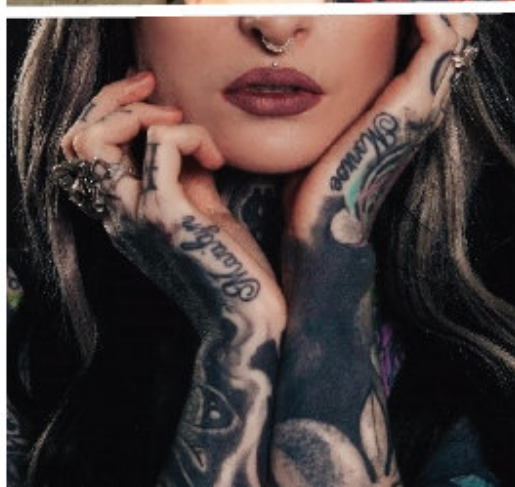
Das Aussehen einer Frau
sagt nichts darüber aus, ob sie ein
guter oder schlechter
Mensch ist.

Eine Frau, die sich schminkt,
gefärbte Haare hat,
ihre Nägel lackiert,
Ohrringe, Tätowierungen oder Piercings hat,
ist nicht schlechter oder besser, als eine Frau,
die all diese Dinge nicht hat oder nicht macht.



The look of a woman
does not tell what kind of person she is.

A woman who makes herself up
has dyed hair,
paints her nails
wears earrings, tattoos or piercings
is no worse than a woman who
does not do these things.





Wenn eine Frau einen Mann küsst,
bedeutet das nicht, dass sie
auch gleich Sex mit ihm haben möchte.

Wenn ein Mann mit einer Frau intim wird
und mit ihr im Bett liegt
- egal ob angezogen oder nackt -
und die Frau keinen Sex haben möchte,
dann muss der Mann das akzeptieren
und darf die Frau nicht dazu zwingen.



When a woman kisses a man
it does not mean
that she also wants to have sex with him.

When a man gets intimate with a woman
and lies in bed with her
- dressed or undressed -
the man has to accept it,
if she does not want sex
and must not force her into it.